

На основу члана 30. став 2. и став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) директор Педагошког завода Војводине, дана 03.12.2019. године, донео је

РЕШЕЊЕ

- 1) Одобрава се за издавање и употребу додатно наставно средство – Első biológia szótáram (magyar-szerb szótár) - Мој први речник биологије (мађарско-српски речник) и Első biológia szótáram (szerb-magyar szótár) - Мој први речник биологије (српско-мађарски речник), уредник – др Геза Цекуш, издавач - Универзитет у Новом Саду, Учитељски факултет на мађарском наставном језику, Суботица, почев од школске 2019/2020.
- 2) Педагошки завод Војводине ће у року од 8 (осам) дана од дана доношења Решења доставити Заводу за унапређивање образовања и васпитања обавештење о одобреном додатном наставном средству из тачке 1, у складу са чланом 30. став 8. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).
- 3) Додатно наставно средство из тачке 1. биће уврштено у Листу додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чланом 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

Образложење

Чланом 30. став 2. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018) предвиђено је да Покрајински завод, односно Педагошки завод Војводине, одобрава додатна наставна средства, наставна помагала, дидактичка средства и дидактичка игровна средства на језику и писму националне мањине чији национални савет националне мањине има седиште на територији аутономне покрајине.

Универзитет у Новом Саду, Учитељски факултет на мађарском наставном језику, Суботица поднео је Захтев за одобравање додатног наставног средства - Első biológia szótáram (magyar-szerb szótár) - Мој први речник биологије (мађарско-српски речник) и Első biológia szótáram (szerb-magyar szótár) - Мој први речник биологије (српско-мађарски речник), уредник – др Геза Цекуш (деловодни број Захтева код Педагошког завода Војводине: 1066 од 23.10.2019. године). Издавач је приложио неопходну документацију предвиђену чланом 24. став. 4., а у вези са чланом 22. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

У поступку одобравања додатног наставног средства - Első biológia szótáram (magyar-szerb szótár) - Мој први речник биологије (мађарско-српски речник) и Első biológia szótáram (szerb-magyar szótár) - Мој први речник биологије (српско-мађарски речник), уредник – др Геза Цекуш, директор Педагошког завода Војводине је Решењем број:1066/1 од 23.10.2019. године именовао Комисију за давање стручног мишљења о квалитету рукописа додатног наставног средства, из реда запослених у Педагошком заводу Војводине.

Стручна комисија Педагошког завода Војводине доставила је директору Завода, дана 29.11.2019. године, Стручно мишљење о квалитету рукописа додатног наставног средства - Első biológia szótár (magyar-szerb szótár) - Мој први речник биологије (мађарско-српски речник) и Első biológia szótár (szerb-magyar szótár) - Мој први речник биологије (српско-мађарски речник), уредник – др Геза Цекуш, у коме се наводи следеће:

Речник се састоји из два дела: први део односи се на превод речи и израза са српског на мађарски језик, док се други део Речника односи на превод речи и израза са мађарског на српски језик. Речник садржи око 2500 (две хиљаде и петсто) речи. Коришћење Речника је једноставно.

Речник је усклађен са стандардима квалитета уџбеника.

Стандард 1. Садржај речника је релевантан за остваривање плана наставе и учења - остварен је и оцењен оценом 4 (четири), јер:

- Садржај речника и његов обим су усклађени са Планом наставе и учења предмета; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Садржај речника доприноси достизању образовних стандарда и развијању компетенција ученика;
- Садржај речника је заснован на прихваћеним научним теоријама, чињеницама, закључцима, тумачењима, актуелним подацима и савременим достигнућима; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- У садржају речника нема материјалних грешака;
- Визуелни садржаји су јасни, репрезентативни и имају различите функције; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Садржај речника је у складу са системом вредности који је дефинисан циљевима образовања и васпитања.

Стандард 2. Речник подстиче развој ученика и омогућава самостално учење-остварен је и оцењен оценом 4 (четири), јер:

- Речник је прилагођен узрасту, развојном нивоу ученика и њиховом предзнању;
- Речник доприноси интеграцији знања, развоју система појмова и стицању функционалних знања;
- Речник афирмише различите методе учења и учење кроз различите облике рада; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Речник подржава различите стилове учења; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Речник поседује елементе који омогућавају ученику праћење сопственог напретка у учењу; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Речник упућује на коришћење различитих извора и врста информација; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Речник подстиче критичко и стваралачко мишљење; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- У речнику се указује на везу садржаја са свакодневним животом, његовом применом и даљим учењем;

- Речник подстиче интересовање за предмет, односно наставну област, мотивише и подржава самостално учење.

Стандард 3. Речник је обликован у складу са дидактичко-методичким захтевима-остварен је и оцењен оценом 4 (четири), јер:

- Речник има јасну, логичну и кохерентну структуру;
- У речнику се поштују дидактички принципи и методика наставе предмета;
- Преглед садржаја, систем наслова и поднаслова организован је по јасном принципу и обезбеђује прегледност и лако сналажење. (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Речник садржи структуралне компоненте: увод, преглед садржаја, функционалне целине (лекције). (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Функционална целина (лекција) садржи основни текст и дидактичку апаратуру (издвојене кључне речи, примере, налоге, резиме лекције, илустрације – слике, схеме, мапе, графиконе и сл.). (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Примери који се наводе у речнику су функционални, разноврсни и релевантни. (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Питања, задаци и налози су логично повезани са садржајем, јасно формулисани, различити по сложености и функцији и подстичу примену наученог. (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Задаци и налози су реално изводљиви, уважавају различитост средина у којима ученици живе и не доводе у опасност ученика, нити угрожавају животну средину. (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Непознате речи и кључни појмови су јасно истакнути и објашњени.

Стандард 4. Језик речника је одговарајући и функционалан-остварен је и оцењен оценом 4 (четири), јер:

- Речник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан;
- Дужина и конструкција реченице одговарају узрасту ученика, (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Текст је језички и стилски уједначен; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Страни изрази се користе само када је неопходно (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда)
- Језик којим је речник написан доприноси лакшем разумевању садржаја. (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).

Стандард 5. Ликовно-графичка и техничка опремљеност речника омогућавају његово једноставно коришћење-остварен је и оцењен оценом 4 (четири), јер:

- Јасно је наведен наслов, за који наставни предмет, разред/годину учења, врсту школе или образовни профил је уџбеник намењен;
- Графичка структура речника прати структуру садржаја и обезбеђује прегледност; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).
- Ликовно-графичка средства су функционална и користе се логично и доследно; (НП –

показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).

- Однос текстуалних и визуелних елемената на страници је складан; (НП – показатељ није применљив и не утиче на процену испуњености стандарда).

- Штампани речник, форматом и квалитетом штампе, папира, корица и повеза обезбеђује функционалну употребу и одштампан је на папиру и бојом који нису штетни по здравље људи;

- Боја слова и подлоге, величина и тип слова, дужина редова и размак између њих обезбеђују читкост текста.

На основу напред наведеног мишљења, Стручна комисије је предложила, да се додатно наставно средство – Első biológia szótár (magyar-szerb szótár) - Мој први речник биологије (мађарско-српски речник) и Első biológia szótár (szerb-magyar szótár) - Мој први речник биологије (српско-мађарски речник), уредник – др Геза Цекуш, издавач - Универзитет у Новом Саду, Учитељски факултет на мађарском наставном језику, Суботица, одобри за издавање и употребу. Мишљење Стручне комисије је у целости прихваћено, те је на основу изнетог одлучено као у диспозитиву. Мишљење Стручне комисије биће објављено на званичној Интернет страници Педагошког завода Војводине - www.pzv.org.rs, истовремено са објављивањем на Листи додатних наставних средстава, наставних помагала, дидактичких средстава и дидактичких игровних средстава, у складу са чл. 21. Закона о уџбеницима („Сл. гласник РС“ бр. 27/2018).

ПОУКА О ПРАВНОМ СРЕДСТВУ:

Ово решење је коначно у управном поступку. Против истог се може поднети тужба Управном суду Републике Србије у Београду у року од 30 дана од дана пријема отправка решења.

РЕШЕНО У ПЕДАГОШКОМ ЗАВОДУ ВОЈВОДИНЕ

Број: 1211 од 03.12.2019. године



ДИРЕКТОР ПЕДАГОШКОГ
ЗАВОДА ВОЈВОДИНЕ

Јанош Пушкеш

Доставити:

- 1) Учитељски факултет на мађарском
Наставном језику, Суботица
- 2) Архива Завода